
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 2.07

"Matrimonium"

Una lettera di Peter Townsend sprona Margaret a fare una proposta audace. Elisabetta ha una buona notizia che causa complicazioni a Margaret.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Benjamin Caron

Data della diffusione:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
Anna Chancellor	...	Lady Rosse
Alice Hewkin	...	Jacqui Chan
Yolanda Kettle	...	Camilla Fry
Ed Cooper Clarke	...	Jeremy Fry
Patrick Warner	...	Peter Cook
Catherine Bailey	...	Elizabeth Cavendish

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,760
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,000 --> 00:00:15,560
BRUXELLES, BELGIO
AGOSTO 1959

3

00:01:47,760 --> 00:01:49,960
Vostra Altezza Reale.

4

00:01:53,440 --> 00:01:54,960
Fuori.

5

00:02:49,520 --> 00:02:52,200
Tre agosto, 1959.

6

00:02:53,040 --> 00:02:57,800
Carissima Margaret,
ti scrivo a malincuore,

7

00:02:57,880 --> 00:03:01,320
nella speranza di prepararti
ad un annuncio che sto per fare.

8

00:03:02,240 --> 00:03:07,240
Come ben sai, sono appena rientrato
da un anno all'estero, in tutto il mondo.

9

00:03:08,720 --> 00:03:12,160
Una giovane donna di nome Marie-Luce
mi ha accompagnato in questo viaggio

10

00:03:12,240 --> 00:03:14,800
come mia segretaria e fotografa.

11

00:03:14,880 --> 00:03:18,080
È una persona
che conosco ormai da qualche anno...

12

00:03:19,080 --> 00:03:22,240
...e la sua compagnia è stata
una delle poche gioie della mia vita.

13

00:03:24,280 --> 00:03:27,000
Ho deciso di chiederle di sposarmi.

14

00:03:28,080 --> 00:03:32,160
Carissima Margaret, so che ti senti
tradita da questa decisione.

15

00:03:33,280 --> 00:03:35,080
Quando ci siamo separati,
non avrei mai immaginato

16

00:03:35,160 --> 00:03:37,600
di innamorarmi di un'altra persona.

17

00:03:37,680 --> 00:03:40,560
Ma questi anni di distanza
e la consapevolezza

18

00:03:40,640 --> 00:03:43,800
che non avrei mai potuto sposarti,

19

00:03:43,880 --> 00:03:45,880
nemmeno col tempo...

20

00:05:37,760 --> 00:05:38,720
Io...

21

00:05:40,120 --> 00:05:43,320
...questa mattina ho ricevuto una lettera
da parte di Peter Townsend.

22

00:05:43,400 --> 00:05:45,240
Il Colonnello Noioso?

23

00:05:45,320 --> 00:05:46,840
- Peter non è noioso.
- Cosa?

24

00:05:48,040 --> 00:05:49,800
Ho detto che Peter non è noioso.

25

00:05:49,880 --> 00:05:53,440

Scusami.

Schiena dritta, obbediente, rispettabile.

26

00:05:53,520 --> 00:05:56,680

Stile missionario, tre minuti
e niente più. Decisamente una noia.

27

00:05:56,760 --> 00:05:59,440

Probabilmente anche pigiami.
Sembra un uomo da pigiama.

28

00:05:59,960 --> 00:06:01,640

A righe e stirato.

29

00:06:04,640 --> 00:06:07,480

E? Che cosa aveva da dire?

30

00:06:09,720 --> 00:06:12,280

Mi ha chiesto il permesso
di infrangere il nostro patto.

31

00:06:12,360 --> 00:06:13,920

Patto? Quale patto?

32

00:06:14,880 --> 00:06:16,840

Se non ci fossimo sposati tra di noi,

33

00:06:16,920 --> 00:06:18,560

non avremmo mai sposato nessuno.

34

00:06:18,640 --> 00:06:19,600

Capisco.

35

00:06:20,120 --> 00:06:26,440

Ora... desidera essere svincolato
da quell'impegno.

36

00:06:26,520 --> 00:06:27,920

Per sposarsi?

37

00:06:30,280 --> 00:06:32,440
- Sì.

- Chi è la sfortunata?

38

00:06:33,920 --> 00:06:35,920
Una ragazza
che ha incontrato a Bruxelles.

39

00:06:36,960 --> 00:06:37,800
Ha 19 anni.

40

00:06:39,400 --> 00:06:40,400
Sul serio?

41

00:06:41,680 --> 00:06:45,400
Alla sua età?
Non è una specie di reato penale?

42

00:06:45,480 --> 00:06:49,000
Mi ha scritto in modo che non venissi
a saperlo da qualcun altro.

43

00:06:49,080 --> 00:06:50,240
Che galantuomo.

44

00:06:50,920 --> 00:06:54,240
E? Come ti senti?

45

00:06:55,560 --> 00:06:59,920
Sì, mi sento un po' ferita
che abbia trovato per primo la felicità.

46

00:07:00,000 --> 00:07:01,160
Non esserlo.

47

00:07:02,360 --> 00:07:03,800
Non ha trovato la felicità.

48

00:07:03,880 --> 00:07:06,880
Ha trovato il matrimonio,
esattamente l'opposto della felicità.

49

00:07:07,960 --> 00:07:13,400
Idealmente avrei dovuto scrivergli io
per dirgli che stavo per sposarmi.

50

00:07:13,480 --> 00:07:15,480
Hai detto che non volevi sposarti.

51

00:07:15,560 --> 00:07:18,160
"È quello che fanno
le persone banalmente convenzionali."

52

00:07:19,800 --> 00:07:24,040
Non credi che io e te potremmo farlo...
in modo anticonvenzionale?

53

00:07:25,040 --> 00:07:26,400
In modo interessante?

54

00:07:28,280 --> 00:07:31,960
Cristo. Solo se violassimo
ogni singolo orrendo voto

55

00:07:32,040 --> 00:07:33,760
che la Chiesa ci farebbe fare.

56

00:07:38,560 --> 00:07:40,440
- Tony.
- Giusto, sì.

57

00:07:40,520 --> 00:07:43,120
Devi aprire le porte. Sei pronto?

58

00:07:43,200 --> 00:07:46,400
- Non puoi lasciarmi in sospeso.
- Siamo già in ritardo di mezz'ora.

59

00:07:46,480 --> 00:07:50,320
- Ti ho praticamente fatto la proposta!
- Ne possiamo discutere un'altra volta.

60

00:07:51,200 --> 00:07:54,480
Va bene. Se quello che per me è importante
per te non è una priorità.

61

00:07:54,560 --> 00:07:56,520

- La mia auto è ancora fuori?

- Sì, signora.

62

00:07:56,600 --> 00:07:58,360

- Dove te ne vai?

- A casa.

63

00:07:58,440 --> 00:08:02,400

Sei venuta per sostenermi. La metà di quei
dannati giornalisti è venuta per te.

64

00:08:02,480 --> 00:08:06,080

Il lavoro dovrà parlare da sé.

Sono certa che lo farà.

65

00:08:11,400 --> 00:08:13,640

Dove è andata Sua Altezza Reale, Tony?

66

00:08:13,720 --> 00:08:17,560

Non è il suo genere di cose,
ma ci sono Larry Olivier e Alec Guinness.

67

00:08:17,640 --> 00:08:19,440

Marlene Dietrich, sapete?

68

00:08:23,840 --> 00:08:26,480

È lei. Forza, ragazzi.

Sta uscendo.

69

00:08:29,280 --> 00:08:30,880

Vada.

70

00:08:53,480 --> 00:08:57,080

LA MOSTRA DI ARMSTRONG JONES
UN SUCCESSO! LA FOTOGRAFIA AL TOP

71

00:09:19,000 --> 00:09:23,920

Lord e Lady Trenchard. Che emozione.
Dovete ritornare. È passato tanto tempo.

72

00:09:24,000 --> 00:09:26,160
Mi piacerebbe. Davvero tanto.

73

00:09:29,640 --> 00:09:31,640
- Ciao, mamma.
- Tesoro.

74

00:09:33,280 --> 00:09:35,680
- Gradirei il solito, per favore.
- Molto bene.

75

00:09:46,480 --> 00:09:47,880
Dunque...

76

00:09:50,960 --> 00:09:55,600
...non sei venuta alla mia mostra.
Anche dopo che te l'ho ricordato.

77

00:09:55,680 --> 00:09:57,240
Avevo un impegno.

78

00:09:57,320 --> 00:09:59,080
- Tuo fratello...
- Fratellastro.

79

00:09:59,160 --> 00:10:00,680
...sfilava in parata.

80

00:10:00,760 --> 00:10:03,240
Le Guardie Irlandesi
sfilano in parata ogni mese.

81

00:10:03,320 --> 00:10:05,720
Io ho un'inaugurazione del genere
una volta all'anno.

82

00:10:07,200 --> 00:10:09,200
Era così importante per lui.

83

00:10:09,720 --> 00:10:11,520
Beh, eccoci qui.

84

00:10:13,120 --> 00:10:14,480
Michael.

85

00:10:19,200 --> 00:10:21,400
Le critiche sono state positive.

86

00:10:24,040 --> 00:10:28,040
- Molto positive, in realtà.
- Davvero? Ho letto il Times.

87

00:10:29,000 --> 00:10:31,040
Il Times è stata l'unica nota stonata.

88

00:10:35,240 --> 00:10:36,680
Nessun riferimento a lei?

89

00:10:37,600 --> 00:10:39,720
Margaret? Non c'era.

90

00:10:42,920 --> 00:10:45,120
- Abbiamo avuto un battibecco.
- Per cosa?

91

00:10:47,880 --> 00:10:49,640
Matrimonio, se proprio vuoi saperlo.

92

00:10:51,960 --> 00:10:53,960
- Ti ha rifiutato.
- No.

93

00:10:55,960 --> 00:10:57,960
Esattamente l'opposto.

94

00:11:04,240 --> 00:11:05,840
Sei forse impazzito?

95

00:11:05,920 --> 00:11:08,280
Sai, mamma, per molti genitori...

96

00:11:10,360 --> 00:11:12,520
...nessuno è mai abbastanza
per i propri figli.

97

00:11:18,520 --> 00:11:19,520
Alla salute.

98

00:13:11,680 --> 00:13:13,000
Che hai?

99

00:13:15,760 --> 00:13:17,800
Devo dirti una cosa.

100

00:13:22,320 --> 00:13:25,320
- Così l'ho detto a Jacqui.
- Come l'ha presa?

101

00:13:25,400 --> 00:13:27,400
Non è rimasta lì sdraiata.

102

00:13:29,240 --> 00:13:31,440
Intendiamoci,
non resta mai lì sdraiata.

103

00:13:32,160 --> 00:13:34,160
Troppo convenzionale.

104

00:13:36,400 --> 00:13:39,960
Scopare con lei
è un'esperienza stupefacente.

105

00:13:40,040 --> 00:13:43,480
- Chiaramente.
- Che cosa vorresti dire?

106

00:13:43,560 --> 00:13:46,840
Sei davvero...

107

00:13:48,400 --> 00:13:50,840
...migliorato, da quando la vedi.

108

00:13:50,920 --> 00:13:54,240
- Concordo.
- Davvero?

109

00:13:54,320 --> 00:13:56,320
Non riesco più a stare al passo.

110

00:13:57,200 --> 00:14:00,280
- E sei anche più creativo.
- Sul serio?

111

00:14:01,960 --> 00:14:05,720
Quindi non mollarla,
qualunque cosa tu faccia.

112

00:14:07,440 --> 00:14:08,840
Non lo farò.

113

00:14:08,920 --> 00:14:12,480
Giovedì devo essere a Londra e potrei
avere del tempo libero dopo pranzo.

114

00:14:12,560 --> 00:14:14,560
È una proposta?

115

00:14:15,600 --> 00:14:20,040
Certo. Qualche obiezione, signor Fry?

116

00:14:20,120 --> 00:14:22,960
Assolutamente, signora Fry.

117

00:14:24,880 --> 00:14:29,400
Posso fartelo sapere dopo?
Quella sera dovrei vedermi con Margaret.

118

00:14:29,480 --> 00:14:34,400
Va bene.
Prometto di non farti stancare troppo.

119

00:14:34,480 --> 00:14:37,080
Ho solo pensato
che potrei farle la fatidica domanda.

120

00:14:37,160 --> 00:14:40,720
- Quale domanda?
- Quella domanda.

121

00:14:40,800 --> 00:14:44,520
Hai detto che aveva le caviglie grosse
e la faccia di un'estetista ebrea.

122

00:14:45,960 --> 00:14:48,680
Beh, è vero.

123

00:14:51,400 --> 00:14:53,400
Ma è anche adorabile.

124

00:14:54,040 --> 00:14:56,680
- E ha un carattere irascibile.
- È una cosa positiva?

125

00:14:57,760 --> 00:14:59,760
Non è priva di attrattiva.

126

00:15:00,840 --> 00:15:02,880
Non significa che tu debba sposarla.

127

00:15:04,640 --> 00:15:05,920
Temo di sì.

128

00:15:07,560 --> 00:15:08,800
Per altri motivi.

129

00:15:11,680 --> 00:15:13,680
Non chiedermi di spiegare.

130

00:15:29,640 --> 00:15:34,280
Molte delle specie delle Galapagos
sono peculiari delle isole.

131

00:15:34,360 --> 00:15:39,760
Per esempio,
questo leone marino è una sottospecie

132

00:15:39,840 --> 00:15:42,440
trovata solo alle Galapagos.

133

00:15:58,640 --> 00:16:02,440
L'iguana di terra,
da non confondere con...

134

00:18:34,600 --> 00:18:35,600
Che cos'è?

135

00:18:37,880 --> 00:18:38,880
Aprila.

136

00:20:22,360 --> 00:20:25,000
Mi perdonerai
se non mi metto in ginocchio?

137

00:20:28,800 --> 00:20:32,360
Nessuna deferenza per la tua principessa
nemmeno quando le fai la proposta?

138

00:20:32,440 --> 00:20:34,720
Non ha nulla a che fare
con la deferenza.

139

00:20:36,080 --> 00:20:38,480
Ho le ginocchia a pezzi,
a furia di scoparti.

140

00:20:44,880 --> 00:20:45,800
Sposami.

141

00:20:57,880 --> 00:20:59,920
Pensavo che odiassi
l'idea del matrimonio.

142

00:21:00,440 --> 00:21:01,280
Infatti.

143

00:21:06,440 --> 00:21:09,080
Ma poi ho odiato ancora di più
l'idea di perderti.

144

00:21:13,440 --> 00:21:15,080
Mi avresti persa.

145
00:21:16,560 --> 00:21:17,720
Saresti ritornata.

146
00:21:18,800 --> 00:21:19,800
Mai.

147
00:21:56,000 --> 00:21:58,000
Promettimi una cosa.

148
00:22:00,240 --> 00:22:01,280
Dimmi.

149
00:22:06,360 --> 00:22:07,960
Di non annoiarmi.

150
00:22:09,320 --> 00:22:10,320
Va bene.

151
00:22:12,560 --> 00:22:14,560
Ora in cambio promettimi tu una cosa.

152
00:22:19,560 --> 00:22:20,600
Dimmi.

153
00:22:25,880 --> 00:22:27,400
Di non ferirmi.

154
00:22:33,360 --> 00:22:35,000
Promesso.

155
00:22:36,920 --> 00:22:39,760
Tony mi ha chiesto di sposarlo
e io ho accettato.

156
00:22:43,760 --> 00:22:45,600
È un po' meglio dell'"Oh"

157
00:22:45,680 --> 00:22:48,160
con cui registi
alla proposta di Peter Townsend.

158

00:22:49,640 --> 00:22:53,200
Comunque, spero che questa volta
non ci saranno obiezioni o ostacoli.

159

00:22:53,280 --> 00:22:54,400
No, certo che no.

160

00:22:54,480 --> 00:22:56,840
Abbi la cortesia
di rassicurarmi ancora,

161

00:22:56,920 --> 00:23:00,560
forte e chiaro,
in modo da non avere alcun dubbio.

162

00:23:02,040 --> 00:23:03,040
Margaret...

163

00:23:09,480 --> 00:23:14,360
Ti prometto che non farò più nulla
per impedire i tuoi matrimoni.

164

00:23:14,440 --> 00:23:16,320
Grazie.

165

00:23:16,400 --> 00:23:20,560
Quindi ho la tua benedizione per fare
l'annuncio e cominciare i preparativi?

166

00:23:20,640 --> 00:23:21,640
- Sì...
- Bene.

167

00:23:21,720 --> 00:23:24,760
Perdonami, se non mi trattengo.
Mi piacerebbe darmi subito da fare.

168

00:23:27,160 --> 00:23:31,160
Mi ha scritto Peter.
Anche lui si sta sposando.

169

00:23:31,760 --> 00:23:32,800

Ha 19 anni.

170

00:23:33,720 --> 00:23:34,560
Margaret...

171

00:23:34,640 --> 00:23:36,800
Quindi il mio annuncio deve venire prima.

172

00:24:24,360 --> 00:24:25,760
Castello di Birr. Buonasera.

173

00:24:25,840 --> 00:24:28,800
Sono Tony Armstrong-Jones.
Vorrei parlare con mia madre.

174

00:24:28,880 --> 00:24:31,080
Vedo se Lady Rosse è disponibile.

175

00:24:31,160 --> 00:24:32,880
Le dica che è importante.

176

00:24:50,320 --> 00:24:52,360
Lady Rosse sta riposando, signore.

177

00:24:52,440 --> 00:24:55,440
Ha chiesto di richiamarla domani.

178

00:25:15,920 --> 00:25:17,320
Merda.

179

00:25:21,640 --> 00:25:23,640
- Tony?
- Arrivo.

180

00:25:47,520 --> 00:25:48,440
Maestà.

181

00:25:49,320 --> 00:25:50,800
Siediti, Michael.

182

00:26:01,880 --> 00:26:05,600

Dove dovremmo farlo?
Cosa ti piacerebbe?

183

00:26:06,960 --> 00:26:08,520
La gente si aspetterà l'Abbazia,

184

00:26:08,600 --> 00:26:11,600
ma non essendoci il pericolo
che un giorno indossi la corona,

185

00:26:11,680 --> 00:26:14,080
possiamo evitarlo, se preferisci.

186

00:26:15,240 --> 00:26:17,360
E andare a Gretna Green?

187

00:26:18,040 --> 00:26:19,240
Perché no?

188

00:26:20,720 --> 00:26:22,320
O a Las Vegas.

189

00:26:23,160 --> 00:26:24,760
La Principessa Margaret
mi ha detto

190

00:26:24,840 --> 00:26:27,280
di aver ricevuto
una proposta di matrimonio.

191

00:26:29,080 --> 00:26:32,840
Ha accettato la proposta
e ora desidera fare un annuncio pubblico.

192

00:26:32,920 --> 00:26:34,880
Potresti chiedere al Comandante Colville

193

00:26:34,960 --> 00:26:39,040
e a tutte le persone dell'ufficio stampa
di aiutarla?

194

00:26:40,640 --> 00:26:41,800

Certo, Maestà.

195

00:26:44,960 --> 00:26:49,200
Vuol dire che è il fotografo, Maestà?

196

00:26:52,720 --> 00:26:56,960
- Il signor Jones.
- Armstrong-Jones, credo.

197

00:26:59,720 --> 00:27:02,640
- Capisco.
- Ne ha tutto il diritto, Michael.

198

00:27:02,720 --> 00:27:04,880
E sembra molto determinata.

199

00:27:04,960 --> 00:27:07,760
E non possiamo permetterci un altro dramma
come con Peter Townsend,

200

00:27:07,840 --> 00:27:11,920
così ho intenzione di sostenerla,
qualunque cosa accada.

201

00:27:12,000 --> 00:27:13,200
Certo, Maestà.

202

00:27:16,520 --> 00:27:18,880
Ci sarebbe solo un piccolo problema...

203

00:27:21,000 --> 00:27:23,640
Non sarebbe divertente
se scegliessimo l'Abbazia?

204

00:27:24,720 --> 00:27:28,680
Una metà piena dei tuoi amici,
una metà piena dei miei.

205

00:27:29,400 --> 00:27:32,560
Nuovo mondo, vecchio mondo.

206

00:27:33,720 --> 00:27:37,720

Come un'aquila a due teste
rivolte in direzioni opposte.

207

00:27:40,840 --> 00:27:44,680
Va bene. Facciamolo all'Abbazia.

208

00:27:45,720 --> 00:27:50,640
Facciamolo più in grande
di quello di mia sorella. Eclissiamola.

209

00:27:51,640 --> 00:27:54,440
Scuotiamo quel posto dalle fondamenta.

210

00:27:59,320 --> 00:28:01,080
La decisione a cui siamo giunti

211

00:28:01,160 --> 00:28:06,120
è di un piccolo annuncio
seguito da un grande matrimonio...

212

00:28:06,200 --> 00:28:08,360
...presso l'Abbazia.

213

00:28:15,360 --> 00:28:18,680
Ho portato una copia dell'annuncio
che daremo domani ai giornali.

214

00:28:24,720 --> 00:28:26,720
Che cosa ne pensi?

215

00:28:27,680 --> 00:28:29,680
Sembra che vada bene, ma...

216

00:28:30,640 --> 00:28:32,640
No, non venirtene con i "ma".

217

00:28:38,360 --> 00:28:41,320
- Dovremo rimandarlo.
- Rimandare cosa?

218

00:28:42,640 --> 00:28:46,120
L'annuncio. Solo di qualche mese.

219

00:28:46,880 --> 00:28:49,920

- Perché?

- Per il bambino.

220

00:28:50,840 --> 00:28:52,360

Quale bambino?

221

00:28:53,960 --> 00:28:56,400

Il mio. Sono in attesa.

222

00:28:56,480 --> 00:28:57,440

Da quando?

223

00:28:58,280 --> 00:28:59,760

Quattordici settimane.

224

00:29:00,880 --> 00:29:02,880

Perché non me l'hai detto?

225

00:29:02,960 --> 00:29:06,200

Ci ho provato, ma avevi la testa
tra le nuvole, comprensibilmente.

226

00:29:06,280 --> 00:29:09,720

Che cosa c'entra l'attesa di un bambino
con tutto il resto?

227

00:29:09,800 --> 00:29:14,600

- Comunque, congratulazioni.

- Grazie. È una questione di protocollo.

228

00:29:14,680 --> 00:29:17,080

- Oh, capisco!

- No, Margaret, non è così.

229

00:29:17,160 --> 00:29:20,680

È solo un piano architettato da tutti voi
per dissuadermi dal matrimonio.

230

00:29:20,760 --> 00:29:22,960

No. È solo una noiosa

questione di protocollo.

231

00:29:23,040 --> 00:29:26,360
Fino alla nascita del figlio del sovrano,
non possono esserci altri annunci.

232

00:29:26,440 --> 00:29:29,400
Ma finché non facciamo l'annuncio,
non possiamo nemmeno sposarci.

233

00:29:29,480 --> 00:29:32,640
- No, solo per sei mesi.
- Altri sei mesi?

234

00:29:32,880 --> 00:29:34,160
Margaret!

235

00:29:35,280 --> 00:29:38,320
Gran parte di quel tempo
verrà comunque investito nei preparativi.

236

00:29:43,160 --> 00:29:48,320
Come indice del mio sostegno in quanto
regina, ho intenzione di dare una festa.

237

00:29:49,320 --> 00:29:53,280
Per la famiglia. Per i tuoi amici.
Per mostrare il nostro sostegno.

238

00:29:54,400 --> 00:29:56,200
Non lo abbiamo mai fatto con Peter.

239

00:29:57,320 --> 00:30:00,120
Non avete mai fatto nulla per Peter.

240

00:30:00,200 --> 00:30:03,880
Margaret, hai la mia parola.
Non c'è alcuna obiezione.

241

00:30:03,960 --> 00:30:08,280
Sposerai Tony.
Solo non possiamo ancora annunciarlo.

242

00:30:17,800 --> 00:30:20,400
Il signor Aneurin Bevan,
che se non fosse rieletto

243

00:30:20,480 --> 00:30:23,200
sarebbe un miracolo,
con la sua ampia maggioranza...

244

00:30:24,600 --> 00:30:28,760
Bob, ti interrompo solo un secondo.
Sono stato convocato per... Scusate.

245

00:30:28,840 --> 00:30:32,640
L'ho interrotto, per poter confermare
l'Edinburgh Pentlands.

246

00:30:32,720 --> 00:30:35,320
Bob Mackenzie ha detto che i Laburisti
avevano bisogno di quella svolta,

247

00:30:35,400 --> 00:30:38,120
il due per cento o più,
per vincere le elezioni.

248

00:30:38,200 --> 00:30:40,960
All'inizio della serata,
era piuttosto confuso.

249

00:30:41,040 --> 00:30:43,760
Uno o due nella direzione opposta,
ci hanno fatto credere di dover esitare,

250

00:30:43,840 --> 00:30:46,480
ma dopo 30 risultati si è stabilizzato...

251

00:30:46,560 --> 00:30:49,080
Quasi sicuramente
sarà un titolo di conte.

252

00:30:50,760 --> 00:30:53,160
Quello che mi concederanno
per rendermi accettabile.

253

00:30:53,240 --> 00:30:54,440
Un titolo di conte?

254

00:30:56,480 --> 00:30:58,480
Non un fottuto titolo di duca.

255

00:31:00,400 --> 00:31:02,160
O di marchese.

256

00:31:02,240 --> 00:31:04,400
Ma come marito
della sorella della regina,

257

00:31:04,480 --> 00:31:08,800
sarei sempre di grado più alto
del secondo marito di mia madre,

258

00:31:08,880 --> 00:31:11,080
l'irlandese, quando lascio mio padre.

259

00:31:13,320 --> 00:31:16,440
E sarei di grado più alto
rispetto al figlio che gli ha dato,

260

00:31:16,520 --> 00:31:20,000
il piccolo Brendan, le vicomte.

261

00:31:21,800 --> 00:31:27,520
Nei nostri viaggi in Irlanda, Brendan,
viaggiava nel vagone di prima classe,

262

00:31:27,600 --> 00:31:30,400
il mio fratellastro viaggiava
in seconda classe

263

00:31:30,480 --> 00:31:33,440
e io dovevo viaggiare in terza.

264

00:31:36,400 --> 00:31:42,000
Per essere nato dal primo insoddisfacente
matrimonio, senza alcun titolo.

265

00:31:43,880 --> 00:31:45,880
E una gamba storta per la poliomielite.

266

00:31:53,240 --> 00:31:55,240
Potresti? Vorresti? Grazie.

267

00:31:56,200 --> 00:31:57,320
Ti voglio bene.

268

00:31:57,400 --> 00:32:02,680
Partito Conservatore: 27.055.

269

00:32:04,120 --> 00:32:09,680
E questo indica una maggioranza
dei Conservatori di 110 sui Laburisti,

270

00:32:09,760 --> 00:32:13,240
oltre 100 su tutti i partiti
nel prossimo Parlamento.

271

00:32:13,960 --> 00:32:17,280
UOMO, RAZZA & DARWIN

272

00:32:49,400 --> 00:32:51,520
Sei in vena di qualche domanda?

273

00:32:54,040 --> 00:32:56,040
Dipende dalle domande.

274

00:32:57,280 --> 00:32:58,320
Fa male?

275

00:32:59,400 --> 00:33:03,160
No, non fa male.

276

00:33:05,960 --> 00:33:08,120
Ma è disagiata...

277

00:33:09,320 --> 00:33:14,560
...soprattutto se il bambino si siede
sul mio bacino o decide di scalcia.

278

00:33:14,640 --> 00:33:17,800

- No, vedi, in realtà non ti interessa.
- Mi interessa molto.

279

00:33:20,040 --> 00:33:23,800

Ci si sente ingombranti,
sono sempre stanca,

280

00:33:23,880 --> 00:33:28,000

non riesco a fare niente
e non mi posso chinare.

281

00:33:28,080 --> 00:33:30,640

È un po' come quel viaggio
da Aberdeen a Balmoral.

282

00:33:30,720 --> 00:33:33,560

- No.
- Sembra durare all'infinito.

283

00:33:35,080 --> 00:33:37,280

E le dita dei piedi spariscono.

284

00:33:37,360 --> 00:33:38,720

Non dire così.

285

00:33:39,560 --> 00:33:42,560

- Mi piacciono le tue dita dei piedi.
- Sono orribili.

286

00:33:42,640 --> 00:33:45,520

Non essere sciocca.
Sono la tua seconda cosa migliore.

287

00:33:45,600 --> 00:33:47,680

È un complimento tremendo.

288

00:33:47,760 --> 00:33:50,040

Scusami, i brutti complimenti
non esistono.

289

00:33:50,440 --> 00:33:54,080
È vero. Non si può essere schizzinosi.

290
00:33:58,480 --> 00:34:00,320
Qual è la cosa migliore?

291
00:34:03,000 --> 00:34:05,000
"La cosa migliore"...

292
00:34:07,400 --> 00:34:08,520
Beh, in realtà sono due.

293
00:34:12,600 --> 00:34:15,400
Motivo sufficiente
per avere dei figli, direi. Sono enormi.

294
00:34:16,400 --> 00:34:18,360
- Sì, d'accordo.
- Mungitrice.

295
00:34:19,080 --> 00:34:21,400
No. Barista.

296
00:34:22,840 --> 00:34:24,480
Avanti, accontentami.

297
00:34:25,560 --> 00:34:26,800
Versami una pinta.

298
00:34:28,200 --> 00:34:29,520
Turpemente. Coraggio.

299
00:34:30,960 --> 00:34:33,120
- Non so di che cosa parli.
- Coraggio.

300
00:34:35,240 --> 00:34:36,240
Così.

301
00:34:41,240 --> 00:34:43,160
Mentre lo fai, guardami negli occhi.

302

00:34:44,080 --> 00:34:45,000

Forza.

303

00:35:35,920 --> 00:35:39,600

Mi piacerebbe che a marzo veniste a Birr.

È quando apriamo la caccia.

304

00:35:39,680 --> 00:35:42,280

- Davvero?

- Sì, e se lo fate...

305

00:35:43,160 --> 00:35:45,240

Da questa parte.

306

00:35:45,320 --> 00:35:47,440

Cristo, ti prego,
qualcuno di interessante.

307

00:35:48,040 --> 00:35:50,680

Tesoro, lui è John Beaufort.

308

00:35:51,640 --> 00:35:53,640

Sono dei nostri grandissimi amici.

309

00:35:57,800 --> 00:35:59,120

Il mignolo.

310

00:36:15,960 --> 00:36:17,960

Whisky, per favore, tesoro.

311

00:36:28,440 --> 00:36:30,640

Che c'è?

Sembri aver visto un fantasma.

312

00:36:31,720 --> 00:36:33,720

Naturalmente, in un certo senso è così.

313

00:36:33,800 --> 00:36:37,200

Sono tutti cimeli detestabili.

Superflui, degli spettri.

314

00:36:38,840 --> 00:36:40,720
- No, non è questo.
- Cosa, allora?

315

00:36:40,800 --> 00:36:42,800
- Due whisky, per favore.
- Subito, signore.

316

00:36:44,760 --> 00:36:47,000
Non volevo dirtelo stasera.

317

00:36:48,760 --> 00:36:49,600
Cosa?

318

00:36:51,920 --> 00:36:53,520
Tony, sono incinta.

319

00:36:57,160 --> 00:36:58,000
È mio?

320

00:36:59,640 --> 00:37:02,040
- Non puoi esserne sicura.
- Lo sono al 99 per cento.

321

00:37:04,320 --> 00:37:06,480
Rimane ancora quell'un per cento.

322

00:37:08,200 --> 00:37:10,600
- Lo hai detto a Jeremy?
- Non ancora. Non oso.

323

00:37:12,640 --> 00:37:15,320
- Ha progettato Knollys House.
- Sì.

324

00:37:15,400 --> 00:37:16,560
E lo adora. È in salotto.

325

00:37:42,240 --> 00:37:46,160
Se dovessero servire altre prove
per dimostrare che il Paese è cambiato,

326

00:37:46,240 --> 00:37:47,400
sarebbe questa.

327

00:37:49,200 --> 00:37:50,960
Tutto è cambiato così in fretta.

328

00:37:51,040 --> 00:37:52,840
- Nell'arco di una generazione.
- Sì.

329

00:37:56,000 --> 00:37:58,760
Solo 15 minuti fa,
il governo e la classe dirigente

330

00:37:58,840 --> 00:38:00,680
erano indignati per il mio arrivo.

331

00:38:00,760 --> 00:38:03,760
- Ricordo.
- Ero un principe reale di una casa reale.

332

00:38:03,840 --> 00:38:05,960
La mia trisnonna era la Regina Vittoria.

333

00:38:06,040 --> 00:38:08,680
Mio padre era un principe,
mio nonno era un re

334

00:38:08,760 --> 00:38:11,280
e tutti erano mortificati
dalla mia inappropriatezza

335

00:38:11,360 --> 00:38:12,640
e da quanto fossi caduta in basso.

336

00:38:12,720 --> 00:38:14,520
- Lo so.
- La madre di quello...

337

00:38:14,600 --> 00:38:16,680
- Smettila!
- ...è un'arrampicatrice sociale.

338

00:38:16,760 --> 00:38:19,640
Suo padre è un banalissimo
avvocato a contratto

339

00:38:19,720 --> 00:38:21,520
scappato con un'assistente di volo

340

00:38:21,600 --> 00:38:23,840
e tutti lanciano
i cappelli in aria entusiasti.

341

00:38:25,280 --> 00:38:26,640
Non ancora.

342

00:38:28,400 --> 00:38:29,400
Patetico.

343

00:38:30,880 --> 00:38:35,000
Andiamo, Margaret. Seguimi.

344

00:38:35,080 --> 00:38:37,520
- Venite tutti. Unitevi a noi.
- Per favore, no.

345

00:38:42,120 --> 00:38:43,680
- Maestà.
- Ci siamo.

346

00:38:43,760 --> 00:38:45,840
- Michael.
- Faccio strada.

347

00:38:45,920 --> 00:38:50,560
Se ci dovesse essere qualcosa da sapere
sul signor Armstrong-Jones

348

00:38:50,640 --> 00:38:53,320
prima che diventi parte
di questa famiglia,

349

00:38:53,400 --> 00:38:56,160
sarebbe meglio saperlo

il prima possibile.

350

00:38:57,160 --> 00:39:01,120
Che cosa vorrebbe sapere, Vostra Maestà?

351

00:39:04,040 --> 00:39:04,920
Fate largo!

352

00:39:06,880 --> 00:39:08,520
- Maestà.
- Fate largo!

353

00:39:10,720 --> 00:39:11,560
Attenti.

354

00:39:43,280 --> 00:39:45,280
- Michael.
- Buongiorno, Tommy.

355

00:39:46,400 --> 00:39:49,720
Spero che Vostra Maestà
capisca il contesto

356

00:39:49,800 --> 00:39:53,440
in cui questa ricognizione riservata
è stata fatta

357

00:39:53,520 --> 00:39:55,400
e che in nessun caso costituisce

358

00:39:55,480 --> 00:40:00,800
una posizione morbosa,
moralista o censoria.

359

00:40:01,720 --> 00:40:04,840
Nella sua vita privata,
il signor Armstrong-Jones ha il diritto

360

00:40:04,920 --> 00:40:08,320
di fare le scelte che desidera,
anzi, di vivere come desidera.

361

00:40:10,720 --> 00:40:14,640
Tuttavia, come per molti grandi artisti,

362

00:40:14,720 --> 00:40:19,440
un approccio convenzionale alla vita
non sembra essere adeguato.

363

00:40:20,240 --> 00:40:24,000
Sembra che a rendere
il suo lavoro degno di nota

364

00:40:24,080 --> 00:40:27,720
siano la sua inclinazione,
il suo desiderio,

365

00:40:27,800 --> 00:40:30,480
di infrangere le barriere e le convenzioni

366

00:40:30,560 --> 00:40:36,600
spingendo il suo mezzo,
la fotografia, suppongo, ai suoi limiti,

367

00:40:36,680 --> 00:40:40,120
e così come nell'arte,

368

00:40:40,200 --> 00:40:42,800
anche, sembrerebbe, nella vita.

369

00:40:45,720 --> 00:40:46,720
Capisco.

370

00:40:50,320 --> 00:40:56,000
La via più stretta,
la retta via cristiana...

371

00:40:57,320 --> 00:40:58,840
...non è di suo gradimento.

372

00:41:05,600 --> 00:41:08,880
Per quanto ne sappiamo,

373

00:41:08,960 --> 00:41:12,120

in questo momento è coinvolto

374

00:41:12,200 --> 00:41:16,400
in non meno
di altre tre relazioni intime.

375

00:41:18,400 --> 00:41:19,240
Cosa?

376

00:41:21,480 --> 00:41:22,480
Con chi?

377

00:41:23,720 --> 00:41:27,840
Con una certa signorina Jacqui Chan...

378

00:41:28,520 --> 00:41:31,040
...una cantante e ballerina orientale.

379

00:41:32,440 --> 00:41:36,000
Con Gina Ward, un'attrice.

380

00:41:36,080 --> 00:41:41,680
E con una certa signorina Robin Banks,
in precedenza la sua assistente.

381

00:41:44,040 --> 00:41:46,880
Queste, dovremmo aggiungere...

382

00:41:51,480 --> 00:41:54,240
Sono solo quelle normali.

383

00:41:56,400 --> 00:41:57,280
Cosa?

384

00:41:58,160 --> 00:42:01,840
Abbiamo motivo di sospettare
che al signor Armstrong-Jones

385

00:42:01,920 --> 00:42:04,840
non dispiacciono
i membri del suo stesso sesso

386

00:42:04,920 --> 00:42:09,160
e che la sua amicizia intima
con il suo testimone proposto,

387

00:42:09,240 --> 00:42:11,680
- il signor Jeremy Fry, sia...
- Sì.

388

00:42:11,760 --> 00:42:13,800
- ...in realtà...
- Basta così, Tommy.

389

00:42:17,800 --> 00:42:20,400
Per non parlare di sua moglie.

390

00:42:21,560 --> 00:42:23,560
- Vi prego.
- Camilla.

391

00:42:24,240 --> 00:42:26,120
In precedenza Grinling.

392

00:42:26,200 --> 00:42:30,200
Una precedente ragazza di Armstrong-Jones.

393

00:42:30,280 --> 00:42:33,600
Che ora è anche lei in dolce attesa.

394

00:42:40,320 --> 00:42:42,200
Avete una sua fotografia?

395

00:42:42,280 --> 00:42:43,120
Certo.

396

00:42:46,680 --> 00:42:47,520
Grazie, Michael.

397

00:43:50,160 --> 00:43:54,520
A questo punto è consuetudine informare
il Segretario per gli Affari Interni.

398

00:44:04,160 --> 00:44:06,800
- Cristo, Jim.
- Va bene...

399
00:44:10,200 --> 00:44:11,560
- Ok?
- Certo.

400
00:44:25,760 --> 00:44:28,560
- Un po' di anestesia, Maestà.
- Grazie.

401
00:44:32,920 --> 00:44:38,240
Sono lieto di dirvi che la nascita
del figlio della regina è imminente.

402
00:44:38,320 --> 00:44:40,720
Oh, beh. Buon Dio.

403
00:44:40,800 --> 00:44:45,160
Dedichiamo un momento di preghiera
a nome del governo?

404
00:44:48,320 --> 00:44:51,200
O Signore, Padre nostro celeste,
alto e possente,

405
00:44:51,280 --> 00:44:53,040
Re dei Re, Signore dei Signori...

406
00:44:53,120 --> 00:44:54,320
Ci siamo, Maestà.

407
00:44:54,400 --> 00:44:56,400
...solo Reggitore dell'Universo...

408
00:44:57,720 --> 00:45:01,640
...che dal tuo trono riguardi
tutti gli abitanti della Terra.

409
00:45:02,920 --> 00:45:06,320
Noi ti supplichiamo di tutto cuore
che ti piaccia di riguardare

410

00:45:06,400 --> 00:45:11,760
con occhio favorevole la nostra amatissima
sovrana, la Regina Elisabetta

411

00:45:11,840 --> 00:45:16,000
e di riempirla talmente
della grazia del tuo Santo Spirito,

412

00:45:16,080 --> 00:45:22,120
che sia sempre incline a far la tua
volontà e a camminar nelle tue vie.

413

00:45:22,200 --> 00:45:25,560
Dotala copiosamente dei doni celesti.

414

00:45:31,240 --> 00:45:32,640
Merda.

415

00:45:32,720 --> 00:45:36,880
Concedile di vivere lungamente
in salute ed in prosperità.

416

00:45:38,080 --> 00:45:43,160
Fortificala in tal modo che possa vincere
ed abbattere tutti i suoi nemici

417

00:45:43,240 --> 00:45:45,360
e finalmente dopo questa vita...

418

00:45:46,800 --> 00:45:47,840
Merda!

419

00:45:47,920 --> 00:45:52,040
...che pervenga alla letizia,
ed alla felicità sempiterna

420

00:45:52,120 --> 00:45:54,720
per Gesù Cristo nostro Signore.

421

00:45:55,000 --> 00:45:56,960
- Amen.

- Amen.

422

00:46:18,800 --> 00:46:20,800
È un bel bambino.

423

00:46:22,520 --> 00:46:25,560
Trasmettiamo da Londra.
Ecco le ultime notizie.

424

00:46:30,480 --> 00:46:33,480
Il nuovo principe sarà il secondo
in linea di successione al trono

425

00:46:33,560 --> 00:46:36,640
e alla nascita pesava 3,3 chilogrammi.

426

00:46:36,720 --> 00:46:39,120
Ci aspettiamo che il nome
venga annunciato presto.

427

00:46:39,200 --> 00:46:41,720
I festeggiamenti di oggi
includono 41 salve di cannone

428

00:46:41,800 --> 00:46:43,520
da parte della Royal Horse Artillery

429

00:46:43,600 --> 00:46:47,280
e 21 salve di cannone
da parte della Royal Navy.

430

00:46:47,360 --> 00:46:50,160
È la British Broadcasting Corporation...

431

00:47:05,640 --> 00:47:07,520
Avete un nuovo nipote, Vostra Altezza.

432

00:47:07,600 --> 00:47:09,200
Congratulazioni.

433

00:47:20,080 --> 00:47:22,000
Ma guarda, è bellissimo.

434

00:47:22,080 --> 00:47:24,840

- Grazie.

- Avete già pensato ad un nome?

435

00:47:26,080 --> 00:47:31,640

Per un attimo abbiamo considerato Giorgio,
ma ce ne sono davvero troppi.

436

00:47:31,720 --> 00:47:33,600

E nessuno

sarebbe all'altezza di papà.

437

00:47:35,160 --> 00:47:37,800

Poi abbiamo pensato a Luigi,
ma era un po' troppo...

438

00:47:37,880 --> 00:47:39,000

Straniero.

439

00:47:40,160 --> 00:47:43,280

Quindi abbiamo scelto Andrea.

440

00:47:44,440 --> 00:47:46,160

Come il papà di Filippo.

441

00:47:46,240 --> 00:47:47,840

Sì, il donnaiolo squattrinato.

442

00:47:49,080 --> 00:47:50,080

Il padre di Filippo.

443

00:47:57,320 --> 00:48:02,320

Ora che il bambino è qui e in salute
e va tutto bene, tutti sono emozionati,

444

00:48:02,400 --> 00:48:04,720

vorrei che dessi

la tua benedizione a me e a Tony per...

445

00:48:07,200 --> 00:48:10,640

- Sì, sai cosa sto per dire.

- Annunciare il vostro fidanzamento?

446

00:48:14,320 --> 00:48:15,240
Molto bene.

447

00:48:16,960 --> 00:48:17,920
Grazie.

448

00:48:24,320 --> 00:48:28,720
Ma prima di annunciarlo
e di precipitarsi all'altare...

449

00:48:35,280 --> 00:48:37,400
...sei sicura che Tony sia l'uomo giusto?

450

00:48:44,360 --> 00:48:46,520
- È incredibile che tu lo stia facendo.
- Margaret.

451

00:48:47,680 --> 00:48:51,280
Nel trasporto iniziale dell'innamoramento,
siamo tutti ciechi.

452

00:48:51,360 --> 00:48:53,360
Vediamo solo
quello che vogliamo vedere.

453

00:48:55,080 --> 00:48:58,160
- Lo conosci appena.
- E tu lo conosci ancora meno.

454

00:49:00,160 --> 00:49:02,680
Temo solo che nella fretta
di rimarginare le ferite...

455

00:49:02,760 --> 00:49:04,280
Ferite inferte da te.

456

00:49:04,360 --> 00:49:08,400
...tu finisca con l'impegnarti
in qualcosa, con qualcuno...

457

00:49:09,120 --> 00:49:10,520
...che non va bene.

458

00:49:13,840 --> 00:49:16,280
Hai detto tu stessa che ti sei
avventurata in questo fidanzamento

459

00:49:16,360 --> 00:49:20,000
dopo aver saputo dell'intenzione di Peter
di sposare un'altra persona.

460

00:49:21,440 --> 00:49:24,880
Voglio solo assicurarmi
che non sia una specie di vendetta.

461

00:49:24,960 --> 00:49:28,400
Tony non è una vendetta.
Tony è una libera scelta.

462

00:49:29,360 --> 00:49:32,320
Tony mi ha dato un motivo
per sperare e sognare.

463

00:49:32,400 --> 00:49:35,280
Mi fa provare sensazioni
come nessun altro.

464

00:49:38,640 --> 00:49:41,040
Cose che non immaginavo possibili.

465

00:49:43,000 --> 00:49:44,360
Non ne dubito.

466

00:49:47,960 --> 00:49:50,360
Ma è anche un uomo molto complicato.

467

00:49:53,680 --> 00:49:57,880
Con un passato complicato
e, chi lo sa...

468

00:49:59,840 --> 00:50:01,680
...un complicato presente.

469

00:50:02,880 --> 00:50:04,400
Che cosa significa?

470

00:50:11,400 --> 00:50:13,720
O per caso sai qualcosa?

471

00:50:14,640 --> 00:50:16,640
Perché, se è così, dimmelo subito.

472

00:50:20,600 --> 00:50:21,840
Dimmelo subito.

473

00:50:28,280 --> 00:50:31,240
Chiedo solo se è l'uomo giusto
con cui impegnarsi a vita.

474

00:50:33,720 --> 00:50:36,760
È davvero tagliato per il matrimonio
con tutti i suoi alti e bassi?

475

00:50:36,840 --> 00:50:40,280
Sposerò Tony
fosse l'ultima cosa che faccio.

476

00:50:41,280 --> 00:50:45,120
Al Chelsea Registry Office con un ubriaco
come testimone se necessario.

477

00:50:46,880 --> 00:50:49,920
Perché Tony mi dà un senso,
mi definisce.

478

00:50:51,200 --> 00:50:56,080
Finalmente so chi sono
e cosa rappresento.

479

00:50:57,840 --> 00:50:59,520
E cosa sarebbe?

480

00:51:02,000 --> 00:51:04,680
Una donna a pieno titolo.

481

00:51:06,520 --> 00:51:08,520
Una donna dei tempi moderni..

482

00:51:09,360 --> 00:51:12,160
E, soprattutto, una donna libera.

483

00:51:13,160 --> 00:51:16,840
Libera di vivere, di amare

484

00:51:18,040 --> 00:51:20,080
e libera di allontanarmi.

485

00:51:21,000 --> 00:51:22,640
Ma non ti allontanerai.

486

00:51:23,880 --> 00:51:28,080
Perché non abbandonerai il tuo titolo,
il tuo rango, i tuoi privilegi

487

00:51:28,160 --> 00:51:29,680
per un semplice motivo.

488

00:51:30,600 --> 00:51:32,400
Ti piacciono troppo.

489

00:51:33,040 --> 00:51:35,360
I palazzi, i privilegi, la deferenza.

490

00:51:35,440 --> 00:51:37,920
Hanno sempre significato
di più per te che per me.

491

00:51:42,240 --> 00:51:44,320
Mentre io non volevo fare altro che...

492

00:51:45,840 --> 00:51:46,760
...mollare tutto...

493

00:51:48,520 --> 00:51:51,640
...sparire e diventare invisibile.

494

00:51:55,480 --> 00:51:58,400
In questo caso, i tuoi risultati
sono ancora più straordinari.

495

00:52:01,840 --> 00:52:06,840
Sei riuscita a sparire e a diventare
invisibile indossando la corona.

496

00:52:14,680 --> 00:52:16,920
- Margaret...
- Ci vediamo nell'Abbazia.

497

00:52:37,000 --> 00:52:40,560
Quando l'annuncio del matrimonio
è stato fatto da Clarence House,

498

00:52:40,640 --> 00:52:43,280
ovunque la reazione è stata
non solo di sorpresa,

499

00:52:43,360 --> 00:52:45,080
ma anche di grandissimo piacere.

500

00:52:51,760 --> 00:52:54,560
Per le strade di Londra
non si è sempre eleganti,

501

00:52:54,640 --> 00:52:58,640
ma bisogna avere i capelli al meglio,
in una giornata del genere.

502

00:53:26,520 --> 00:53:29,440
IL MATRIMONIO DI

503

00:53:29,520 --> 00:53:31,320
SUA ALTEZZA REALE
LA PRINCIPESSA MARGARET

504

00:53:31,400 --> 00:53:33,240
Prima che venisse data
la lieta novella,

505

00:53:33,320 --> 00:53:36,880
il fidanzato della principessa
era sconosciuto al popolo britannico.

506

00:53:36,960 --> 00:53:40,880
Ora tutti sanno che ha 29 anni,
la stessa età della Principessa Margaret.

507

00:53:40,960 --> 00:53:43,160
Ha studiato a Eton e a Cambridge,

508

00:53:43,240 --> 00:53:45,960
dove ha fatto da timoniere
per la squadra vincente nel 1950

509

00:53:46,040 --> 00:53:49,160
ed è anticonformista,
talentuoso e molto popolare...

510

00:53:53,800 --> 00:53:56,280
Hanno passeggiato per la tenuta

511

00:53:56,360 --> 00:53:59,760
mentre le telecamere continuavano
a registrare questo delizioso video.

512

00:55:43,120 --> 00:55:45,120
Tuo padre sarebbe stato fiero.

513

00:56:40,800 --> 00:56:42,560
Non male, devi ammetterlo.

514

00:56:44,000 --> 00:56:45,000
Cosa?

515

00:56:45,080 --> 00:56:47,720
Per il figlio che ti ha sempre
messo in imbarazzo.

516

00:56:48,800 --> 00:56:52,200
Il figlio che hai rifiutato. Il figlio
che non era mai abbastanza bravo.

517

00:56:59,040 --> 00:57:01,840

Ho sempre pensato
che alla fine avresti trovato la forza

518

00:57:01,920 --> 00:57:03,520

di ammettere che eri fiera di me.

519

00:57:06,120 --> 00:57:08,280

Forse perfino di volermi bene.

520

00:57:10,320 --> 00:57:13,120

Tesoro, spero che tu non abbia fatto
tutto questo per me.

521

00:57:20,120 --> 00:57:26,320

Anthony Charles Robert, vuoi tu avere
questa donna per tua legittima moglie,

522

00:57:26,400 --> 00:57:29,240

per vivere insieme secondo la legge di Dio

523

00:57:29,640 --> 00:57:32,400

nel santo stato del Matrimonio?

524

00:57:32,480 --> 00:57:38,120

Vuoi tu amarla, confortarla,
onorarla ed averne cura

525

00:57:38,200 --> 00:57:41,120

tanto in cattiva che in buona salute,

526

00:57:41,200 --> 00:57:46,040

e, lasciando ogni altra,
attenerti a lei sola,

527

00:57:46,120 --> 00:57:48,320

finché ambedue vivrete?

528

00:57:48,400 --> 00:57:49,400

Lo voglio.

529

00:57:57,360 --> 00:58:02,600
Margaret Rose, vuoi tu avere quest'uomo
per tuo legittimo marito,

530

00:58:02,680 --> 00:58:08,000
per vivere insieme secondo la legge di Dio
nel santo stato del Matrimonio?

531

00:58:08,080 --> 00:58:12,960
Vuoi tu ubbidirlo e servirlo,
amarlo, onorarlo e averne cura,

532

00:58:13,040 --> 00:58:15,400
tanto in cattiva che in buona salute,

533

00:58:15,480 --> 00:58:20,040
e, lasciando ogni altro,
attenerti a lui solo,

534

00:58:20,120 --> 00:58:22,600
finché ambedue vivrete?

535

00:58:22,680 --> 00:58:23,680
Lo voglio.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.